

## 科技的另一面——弗洛姆科技原则理论及现实思考

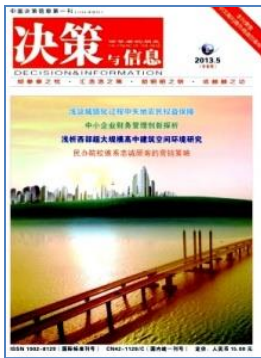
[The Other Side of Technology – Fromm's Theory of the Principles of Technology and Its Relevance Today]

[Die andere Seite der Technik – Fromms Theorie der Technikprinzipien und ihre Bedeutung heute]

2013

S

**Author:** 陈瑜光 [CHEN Yuguang Chén Yúguāng]  
**Institution:** School of Medicine, Jiaying University, Meizhou, Guangdong, China  
**Subject:** Scientific Research Management  
**Journal:** 决策与信息 [Decision & Information (in Yukan) (中旬刊)], No. 5 (2013), pp. 118 – 119



### Abstract / Kurzfassung

弗洛姆认为目前的社会正在奉行一套非人道的行为准则。在此规则下人被科技奴役,精神也陷于病态。而要促成一个人健全的人格,首先要将技术重新置于人的控制之下。弗洛姆通过对科技社会的分析以及其非人道化表现的描述,找出了问题的根源。而他的分析对于处在转型时期,存在西方社会某些共同时代特征的中国社会同样具有很强的借鉴意义。

English translation (www.DeepL/Translator, free version, 4/2021)

Fromm<sup>1</sup> argues that society is currently operating under a set of inhumane rules of behavior. Under these rules, man is enslaved by technology and his spirit is sickened. The first step towards a healthy personality is to bring technology back under human control.<sup>2</sup> By analyzing technological society and describing its dehumanizing manifestations, Fromm identifies the root of the problem. His analysis is also highly relevant to Chinese society, which is in transition and shares some of the characteristics of the times with Western society. [Footnotes: M.Z.]

<sup>1</sup> The Revolution of Hope. Toward a Humanized Technology (World Perspectives, Vol. 38, planned and edited by Ruth Nanda Anshen), New York (Harper and Row) 1968. (Chapter 3)

<sup>2</sup> Ib.: Chapter 5.

Deutsche Übersetzung (www.DeepL/Translator, kostenlose Version, 4/2021 / M.Z.)

Nach Fromm<sup>3</sup> praktiziert die gegenwärtige Gesellschaft zahlreiche inhumane Verhaltensregeln. Unter diesen Regeln wird der Mensch von der Technik versklavt und sein Geist wird krank. Der erste Schritt zu einer gesunden Persönlichkeit ist, die Technik wieder unter menschliche Kontrolle zu bringen.<sup>4</sup> Fromm identifiziert die Wurzel des Problems durch seine Analyse der technologischen Gesellschaft und die Beschreibung ihrer entmenschlichenden Erscheinungsformen. Seine Analyse ist auch für die chinesische Gesellschaft sehr wichtig; sie befindet sich in einer Übergangsphase und einige Merkmale mit der westlichen Gesellschaft teilt. [Fußnoten: M.Z.]

---

<sup>3</sup> Erich Fromm: *Gesamtausgabe in 12 Bänden*, herausgegeben von Rainer Funk, Deutscher Taschenbuch Verlag, München 1999, Band IV, *Die Revolution der Hoffnung. Für eine Humanisierung der Technik* (1968), Seite 255 – 377. (Kapitel 3 *Wo stehen wir heute und wohin führt unser Weg?*; Seite 279 -301, a) *Wo stehen wir heute?*, b) *Die Vision der dehumanisierten Gesellschaft im Jahr 2000*, Seite 280 – 284, c) *Die gegenwärtige technologische Gesellschaft*, Seite 284 – 301)

<sup>4</sup> A.a.O: Kapitel 5 *Schritte zu einer Humanisierung der technologischen Gesellschaft*, Seite 330 – 364); Kapitel 6: *Können wir es schaffen?*, Seite 365 – 377)